

Solidaritëti i Femrave të Friburgut

Dhuna ndaj femrave egziston në të gjitha kategoritë shoqërore, pamvarësisht prej kontekstit ekonomik, edukativ, religjioz apo shoqëror. Kjo dhunë është e papranueshme dhe se nuk justifikohet asesi, në asnjë rast.

Me u larguar - është e mundshme !

Nëse

- partneri juaj ju nënçmon, ju kanoset ose ju maltreton,
- jetoni në një ambient frige apo agresioni,

ju keni të drejtë, në bazë të artikullit 175 të Kodit Civil Zvicëran, të largoheni nga shtëpia juaj së bashku me fëmijët tuaj.

Ku me shkuar?

Mundeni të merrni kontakt me shoqatën Solidarité Femmes (Solidaritëti i Femrave të Friburgut) e cila ju propozon një strehim të përkohshëm. Do të jetoni në bashkësi me femra tjera dhe fëmijët e tyre dhe të cilat kanë pasur përvoja të ngjajshme me tuajën.

Solidaritëti i Femrave do të ju ofron...

një mbështetje psikologjike dhe një përcjellje në procedurat juridike dhe administrative. Ne e mbrojmë anën tuaj kundër dhunës dhe punojmë në interesin tuaj. Ne jemi këtu për të ju informuar dhe për të ju mbështetur. Megjithatë, ju mbeten e pamvarur dhe vetëm juve ju takon të merrni ndonjë vendim që i përket ardhmërisë tuaj. Mungesa e mjeteve nuk është pengesë për strehimin tuaj: ne do të kërkojmë zgjidhje së bashku.

Mundeni të kontaktoni Solidaritetin e Femrave...

026- 322 22 02

përmes telefonit, natë e ditë. Adresa mbahet sekrete për shkakë sigurie.

Nëse është e mundur, merrni me vete ... dokumentat tuaj personal dhe të fëmijëve tuaj (pasaportat, lejeqëndrimet, librezën familjare), një çertifikatë të mjekut, të holla, veshmbathje si dhe lojërat e preferuara të fëmijëve tuaj.

Fribourg "Kadın dayanışma berosu ve sığınma evi"

Kadınlara uygulanan İddet, din, eğitim, ekonomik ve sosyal konumdan bağımsız olarak toplumun bêtên kesimlerinde karşılaşılan bir olgudur ve hiçbir koşulda kabul ve haklılık gërmesi dëşênëlemez.

İsviçre Medeni Kanunu'nun 175. maddesine gère aşığıda belirtilen koşullarda evinizi çocuklarınızla beraber terk edebilirsiniz :

- Eşiniz sizi kèk dëşêrêcê davranışlarda bulunuyor, sizi tehdit ediyor ve İddet kullanıyorsa;
- Bu veya benzeri nedenlerle devamlı korku ve endişe ortamında yaşıyorsanız.

Evinizi terketmeniz gerekirse nereye başvurabilirsiniz ?

Fribourg "Kadın dayanışma berosu ve sığınma evi" ne telefon edebilirsiniz. Bu kuruluş size bir randevu vererek gërêşme ènerebilir, yada size ve çocuklarınıza sığınma evinde geçici olarak kalma olanağı sunabilir. Sığınma evinde başka kadın ve çocuklarla beraber gënlek yaşama ve tecrübelerinizi paylaşma olanağına sahip olabilirsiniz.

"Kadın dayanışma berosu ve sığınma evi" size aşığdaki yardımları sunar :

- Hukuki işlemlerinize yardımcı olur (tavsiyelerde bulunmak, avukat tutmanıza yardımcı olmak, avukata

sizinle beraber gelmek gibi). Bu işlemler sırasında size moral desteği verir. "Kadın dayanışma", kadınlarla beraber kadınların çıkarları doğrultusunda çalışmaktadır.

- Gérevi sizlerin yanında yer alarak bilgilendirmek ve destek vermektedir. Kendi yaşıntınız ve geleceğinizle ilgili kararları bağımsız olarak almanıza yardımcı olur.
- Ekonomik (parasal) nedenler "Kadın dayanışma" ya başvurmanız için bir engel tëlşkil etmemelidir. Sizinle beraber bu çelşit sorunlara çêzêm arayıp bulabiliriz.

"Kadın dayanışma berosu ve sığınma evi"ne nasıl ulaşabilirsiniz ?

Gece ve gëndêz 026 - 322 22 02 telefon numarasını arayarak "Kadın dayanışma" ya ulaşmanız mêmkëndêr. Sığınma evinin adresi gëvenlik ènlemi olarak saklı tutulmaktadır.

Evinizi terketmeden ènce, aşığdaki eşya ve belgeleri beraberinizde alın :

- Size ve çocuklarınıza ait kişisel belgeler (pasaport, oturma izni belgesi, kimlik ve evlenme cêzdanı gibi).
- Var ise, doktor raporu.
- Bir miktar para (acil durumlar için)
- @ocuklarınız ve kendiniz için bir kaç giysi ile çocuklarınızın sevdiği bir iki oyuncak.



Solidarité femmes fribourg
Frauenhaus freiburg

Solidariedade Mulheres de Fribourg

A violência contra as mulheres existe em todos os níveis, independentemente do contexto económico, educativo, religioso ou social. Esta violência é inaceitável e não se justifica nunca, em caso nenhum.

Partir é possível!

Quando ...

- o parceiro a humilha, ameaça ou mal trata,
- você vive num ambiente de medo e de agressão,

você tem o direito, segundo o artigo 175 CCS, de abandonar o domicílio conjugal com suas crianças.

Partir para onde?

Você pode entrar em contato com a Solidariedade Mulheres que recebe denúncias e fornece acolhimento provisório. Você vai viver numa comunidade com outras mulheres e os seus filhos, que tiveram as mesmas terríveis experiências.

Solidariedade Mulheres oferece ...

apoio psico-social e acompanhamento das ações judiciais e administrativas. Estaremos do seu lado contra a violência e trabalharemos no seu interesse. Estamos aqui para instruí-la, dando-lhe o apoio de que necessita. Todavia você continuará autónoma; toda e qualquer decisão sobre seu futuro lhe pertencerá. A falta de meios financeiros não se constitui em obstáculo para seu acolhimento. Juntos acharemos uma solução.

Solidariedade Mulheres atende ...

026- 322 22 02

por telefone dia e noite. O endereço é mantido em segredo por segurança.

Se possível, traga ...

os documentos pessoais e os dos seus filhos (passaporte, autorização de permanência no estrangeiro), roupas e também os brinquedos preferidos das suas crianças.

Solidarité Femmes (Solidarnost zena) Fribourg

Nasilje nad zenama postoji u svim društvenim slojevima, nezavisno od ekonomske, obrazovne, vjerske ili društvene situacije. To nasilje nije nikada i ni u kom slučaju opravdano.

Otici - moguće je !

Kada

- vas vas partner ponizava, vam prijete ili vas zlostavlja,
- zivite u atmosferi straha i nasilja (agresije),

vi imate pravo, prema članu 175 CCS (Code civil suisse), da napustite braćnu zajednicu zajedno sa vasom djecom.

Gdje otici ?

Mozete stupiti u kontakt sa Solidarité Femmes koja ce vam ponuditi savjete i privremeni smjestaj. Tu cete zivjeti sa drugim zenama i njihovom djecom koji imaju iskustva slicna vasim.

Solidarité Femmes ce vam ponuditi....

psiholosko-socijalnu podršku i pomoc u vasim pravnim i administrativnim radnjama. Mi smo na vasoj strani u borbi protiv nasilja i radimo u vasem interesu. Mi smo tu da bi smo vas informirali i podržali. Vi ste, medjutim, potpuno nezavisni i samo vama pripada svaka odluka u vezi sa vasom buducnosti. Nedostatak novcanih sredstava nije prepreka za vas smjestaj: skupa cemo traziti rjesenja.

Solidarité Femmes mozete dobiti na broj 026- 322 22 02

telefonom, noc i dan. Adresu drzimo u tajnosti iz razloga sigurnosti.

Ako je moguće, mislite na to da ponese sa vama...

vase osobne dokumente i dokumente vase djece (pasose, dozvole boravka, "livret de famille" lijecnicko uvjerenje, novac, odjecu i omljene igracke vase djece.

CENTRE DE CONSULTATION LAVI

OPFERHILFE-BERATUNGSSTELLE

026 · 322 · 22 · 02

www.sf-lavi.ch

info@sf-lavi.ch

Solidarité Femmes Fribourg

La violence à l'encontre des femmes existe dans toutes les classes sociales, indépendamment du contexte économique, éducatif, religieux ou social. Cette violence est inacceptable et ne se justifie jamais, dans aucun cas.

Partir, c'est possible...!

Lorsque...

- votre partenaire vous humilie, menace ou maltraite,
- vous vivez dans une ambiance de peur et d'agression,

vous avez le droit, selon art. 175 CCS, de quitter le domicile conjugal avec vos enfants.

Partir où ?

Vous pouvez prendre contact avec Solidarité Femmes qui vous propose des consultations et un hébergement provisoire. Vous y vivrez en communauté avec d'autres femmes et leurs enfants ayant fait des expériences semblables aux vôtres.

Solidarité Femmes vous offrira...

un soutien psychosocial et un accompagnement dans vos démarches juridiques et administratives. Nous prenons votre parti contre la violence et nous travaillons dans votre intérêt.

Nous sommes là pour vous informer et vous soutenir. Vous restez cependant autonome et c'est à vous seule qu'appartient toute décision concernant votre avenir.

Un manque de moyens financiers n'est pas un obstacle à votre hébergement: nous chercherons ensemble des solutions.

**Solidarité Femmes est atteignable...
026- 322 22 02**

par téléphone, jour et nuit. L'adresse est tenue secrète par sécurité.

Si possible, pensez à prendre avec vous...

vos documents personnels et ceux de vos enfants (passeports, permis de séjour, livret de famille), un certificat médical, de l'argent, des vêtements ainsi que les jouets préférés de vos enfants.

La Casa de mujeres maltratadas / Solidarité Femmes Fribourg

La violencia ejercida sobre las mujeres existe en todas las clases sociales, independientemente del contexto económico, educativo, religioso o social. Esta violencia es inacceptable y no se puede justificar, jamás, bajo ningún punto de vista.

Marcharse ¡ es posible !**Si ...**

- su compañero o marido la humilla, la amenaza o la maltrata física- o psicológicamente;
- usted vive en un ambiente de miedo y de violencia.

Usted tiene derecho a irse de casa con sus hijos, de acuerdo con el artículo 175 del Código Civil Suizo (ZGB).

¿ Adonde ir?

Usted puede entrar en contacto con la Casa de mujeres maltratadas en donde usted puede encontrar apoyo y un alojamiento temporal. Allí, usted vivirá con

otras mujeres y niños que han pasado por experiencias similares.

La Casa de mujeres ofrece ...

consejo psicológico y le ayuda en asuntos jurídicos y administrativos. Nosotras nos ponemos de su lado y trabajamos en su propio interés.

Estamos aquí para informarle y apoyarle, pero usted es independiente y la decisión sobre su vida debe tomarla usted sola.

La falta de dinero no es un impedimento para albergarse en la casa de mujeres: Juntas buscaremos soluciones.

**La casa de mujeres es accesible ...
026- 322 22 02**

día y noche por teléfono. Por seguridad, la dirección es secreta.

En lo posible, traiga consigo ...

documentos personales (pasaporte, permiso de trabajo, libreta de familia), certificados médicos, dinero, ropa y el juguete preferido de sus hijos.

Women's Shelter / Solidarité Femmes Fribourg

Violence against women exists in all social classes, independent of economic, educational, religious and social backgrounds. This violence is unacceptable and cannot be justified under any circumstances.

It's possible to leave!**When...**

- your partner humiliates, threatens or abuses you;
- you live in a climate of fear and violence;

you have the right, according to Article 175 ZGB (Swiss Civil Law), to leave home with your children.

Where to?

You can contact the women's shelter which can provide you with advice and temporary housing where you will reside with other women and children who have been living under circumstances similar to yours.

The women's shelter offers you...

psychological support as well as administrative and judicial counsel. We are on your side in the fight against violence, and are here to support and inform you. Nevertheless, you remain independent and make all decisions concerning your future. Financial problems won't prevent you from being welcomed at the women's shelter- together we will find a solution.

**The women's shelter can be reached...
026- 322 22 02**

day and night by telephone. The address is kept confidential for safety reasons.

If possible, bring...

personal documents (passport, work permit, family booklet, etc.), medical certificate, money, clothes, and your children's favourite toys.

Frauenhaus

Gewalt gegen Frauen kommt in allen Gesellschaftsschichten vor - unabhängig von der Erziehung und vom wirtschaftlichen, religiösen und sozialen Umfeld. Diese Gewalt ist inakzeptabel und rechtfertigt sich in keinem Fall.

Weggehen ist möglich!**Wenn ...**

- Ihr Ehemann oder Partner Sie demütigt, bedroht oder misshandelt,
- Sie in einem Klima der Angst und Gewalt leben,

**Sie haben nach Art. 175 ZGB das Recht, die eheliche Wohnung mit Ihren Kindern zu verlassen.
Wohin?**

Sie können mit dem Frauenhaus Kontakt aufnehmen, wo Sie Beratungsgespräche und vorübergehend Unterkunft finden. Dort leben Sie mit anderen Frauen und Kindern zusammen, die ähnliche Erfahrungen gemacht haben.

Das Frauenhaus bietet

psychologische Beratung an und hilft Ihnen in rechtlichen und administrativen Angelegenheiten. Wir stehen auf Ihrer Seite und arbeiten in Ihrem Interesse.

Wir sind da, um Sie zu unterstützen und zu informieren. Sie sind dennoch für sich selber verantwortlich ; was Sie brauchen und tun, das entscheiden ganz allein Sie.

Fehlende Finanzen sind kein Hinderungsgrund für einen Fraueneintritt, wir werden gemeinsam nach Möglichkeiten suchen.

Erreichbar ist das Frauenhaus...

026- 322 22 02

telefonisch Tag und Nacht. Die Adresse wird aus Sicherheitsgründen geheim gehalten.

Nach Möglichkeit mitnehmen....

Dokumente (Pass, Bewilligung, Familienbüchlein), ärztliches Zeugnis, Geld, Kleider und das Lieblingsspielzeug der Kinder.

Casa delle donne / Solidarité Femmes Fribourg

La violenza contro le donne esiste in tutte le classi sociali, indipendentemente dal contesto economico, educativo, religioso o sociale. Questa violenza è inaccettabile e non si giustifica per nessuna ragione.

Andarsene è possibile!**Quando**

- il vostro partner vi umilia, vi minaccia o vi maltratta,
- vivete in un'atmosfera di paura e di aggressione,

secondo l'articolo 175 CCS, avete il diritto di abbandonare il domicilio coniugale con i vostri bambini.

Dove andare?

Potete prendere contatto con Solidarité Femmes che vi propone delle consultazioni e un alloggio provvisorio. Vivrete in comune con altre donne e i loro bambini, persone che hanno avuto delle esperienze simili alle vostre.

Solidarité Femmes vi offrirà...

un sostegno psicosociale e un accompagnamento nelle vostre procedure giuridiche e amministrative. Prendiamo la vostra parte contro la violenza e lavoriamo nel vostro interesse.

Siamo qui per informarvi e sostenervi. Tuttavia, a voi sole spetta ogni decisione concernente il vostro futuro, le vostre scelte sono autonome e indipendenti. Eventuali difficoltà finanziarie non sono un ostacolo per accogliervi, cercheremo assieme delle soluzioni.

**Solidarité Femmes è raggiungibile...
026- 322 22 02**

telefonicamente, giorno e notte. L'indirizzo è tenuto segreto per ragioni di sicurezza.

Se vi è possibile, prendete con voi...

i vostri documenti personali e quelli dei vostri bambini (passaporto, permesso di soggiorno, libretto di famiglia), un certificato medico, dei soldi, dei vestiti come pure i giocattoli preferiti dei vostri bambini.

Centre de consultation LAVI
(Loi d'aide aux victimes d'infractions)**Lorsque ...**

vous avez été victime d'une infraction (agression, lésions corporelles, viol, abus sexuel, etc.), prenez contact avec nous.

Le centre LAVI vous propose ...

une aide immédiate, des consultations psychologiques et juridiques. Il vous informe sur la procédure pénale et sur vos droits, vous met en contact avec des spécialistes et vous offre un accompagnement dans vos démarches si vous le souhaitez. Vous serez aussi renseignée sur une éventuelle indemnisation ou réparation pour tort moral.

Le centre LAVI est atteignable ...

026- 322 22 02

par téléphone, jour et nuit. Les consultations se font sur rendez-vous.

Opferhilfe-Beratungsstelle

Wenn ...

Sie Opfer einer Straftat gegen Leib und Leben geworden sind (Überfall, Körperverletzung, Vergewaltigung, sexuelle Ausbeutung, etc.), so wenden Sie sich an uns.

Die OHG-Beratungsstelle bietet ...

Soforthilfe, psychologische und juristische Beratung, informiert Sie über den Strafprozess und Ihre Rechte, vermittelt Ihnen Fachpersonen und begleitet Sie auf Ihren Wunsch (z. B. zu Polizei, Spital, Anwältin, etc). Sie werden auch über eine mögliche Entschädigung und Genugtuung informiert.

Erreichbar ist die OHG-Beratungsstelle ...

026- 322 22 02

telefonisch Tag und Nacht, Gespräche finden nach Vereinbarung statt.